

Revista



Gallega

SEMANARIO DE LITERATURA É INTERESES REGIONALES

ANO X.—NUMERO 507

SE PUBLICA TODOS LOS SÁBADOS
COLABORACIÓN ESCOGIDA

NO SE DEVUELVEN LOS ORIGINALES
Redacción y Administración, Riego de Agua, núm. 16

DIRECTOR PROPIETARIO Y FUNDADOR

GALO SALINAS RODRIGUEZ

Coruña, Sábado 3 de Diciembre de 1904

PRECIOS DE SUSCRIPCION

La Coruña, al mes. 0'50 ptas.
Fuera, al trimestre. 2'00 »
Número suelto 0'10 »
Número atrasado 0'20 »

BERNARDO BARREIRO DE V. V.

La muerte acaba de llevarnos á una de las primeras intelectualidades gallegas: Bernardo Barreiro de V. V., Archivero de la Diputación de esta provincia.

Su nombre,—aún en estos últimos años en que una afección grave, había colocado su pluma inteligentísima en una situación pasiva,—no estaba olvidado por nadie.

Hace 15 días que compartíamos con él; y con aquella bondadosa solicitud y aquel cariño fraternal que nos profesaba, hablábanos, con su peculiar entusiasmo, de las cosas de la amada tierra gallega, esperando en recuperar pronto la salud perdida, para continuar consagrándole su clarísimo entendimiento, sus arrestos, y todo su celo de escritor de conciencia.

No presagiábamos entonces, que aquella dolencia habría de precipitar tan prematuramente el fatal desenlace, privándonos para siempre de un dulcísimo compañero y de un amigo leal; ¡hoy, que dados los convencionalismos de esta sociedad ignorante y egoísta, son tan escasos los amigos y compañeros!...

Muchos volúmenes en folio y de labor árdua, representa lo que escribió Bernardo Barreiro en pro del país gallego: solamente los cuatro tomos de su *Galicia Diplomática*, fundada en Santiago, su ciudad natal, en el mes de julio de 1882, acusa un admirable monumento que deja á su patria, y que abraza una larga época de detenido estudio y de un espíritu de observación, encarnados en un amor entrañable por aquella; haciendo ver á los extraños y

aún á los propios, la exuberante riqueza que Galicia posee en monumentos arqueológicos, en heráldica, tradiciones y leyendas, en el heroísmo de sus hijos y los talentos y virtudes de tantísimo varón que ella



ha producido en todos los órdenes de la actividad humana.

Omitimos expresar por falta de espacio, los innumerables trabajos de índole diversa que nuestro nunca bien llorado amigo ha dado á la estampa, y que le acreditarán de poeta inspirado; historiógrafo y arqueólogo profundo; inteligente paleógrafo y epigrafista; periodista brillante y dibujante habilísimo; y... cosa rara: no poseía ningún título académico. Nacido, como indicamos, en la culta y famosa Compostela, las únicas aulas que había saludado fueron... las de primeras letras: todos sus vastísimos conocimientos, los adquiriera sin el permiso de ningún Mentor;

y esto, hace la mejor apología de Bernardo Barreiro.

Querido y respetado de todos, baja á la fosa sin dejar en esta vida terrena la menor huella de enemistad; legando á sus estudiosos hijos nuestros buenos amigos Alejandro, Augusto y Celina, como única, pero inapreciable herencia, un nombre que será siempre invocado con verdadera veneración, por haber sido uno de los que más han trabajado por la cultura intelectual de la patria gallega.

Su entierro, verificado en la tarde del último domingo, fué una verdadera manifestación de duelo, concurriendo centenares de personas de todas las clases de la sociedad coruñesa, á rendir el tributo póstumo al hombre de saber y al amigo sincero.

Descanse en paz; asociándonos de todo corazón al dolor acerbo que en estos momentos experimentan nuestros citados amigos y el resto de la apreciable y distinguida familia.

LA REDACCION.

OS DOUS CORTEXOS

(SONETO INÉDITO)

Dous cortexos no adro se xuntaron;
un, cuberto de loito, leva á fosa
a tomba d'un miniño... a nay chorosa,
cramando vay aos ceus que llo mataron.
O outro é un bautizo: en él dichosa
vay outra nay: as duas se pararon;
unha veu com'o fillo lle enterraron
veu outra o seu na pia, venturosa;
—«Ay! morrerá!»—marmuls; é xunt'o coro
d'unha virxen aos pés caen sumisas:
á nay ferida dí...—¡por qué me acoro
si eres ánxel do ceu que as nubes pisas?...
¡é unha troca á sorriso pol-o choro,
outra o choro e ó loito por sorrisas!

BERNARDO BARREIRO DE V. V.

ASOCIACION DE LA PRENSA

Años ha que venimos persiguiendo la idea de constituir en esta capital una asociación de la prensa, y cuantas veces lo intentamos otras tantas hemos tropezado con la apatía de nuestros compañeros que, por no pararse á examinar las conveniencias que dicha asociación les reportaba, veían con indiferencia la realización de un pensamiento que bien encaminado puede reportar beneficios positivos á los que en el diario y rudo batallar de las ideas consumen su existencia en un trabajo penosísimo y casi siempre estéril porque nadie se lo agradece pues aun aquellos que por algún concepto deben su bienestar y su encumbramiento á la prensa, es cosa común y corriente que desdeñen á los mismos que les proporcionaron su exaltación á puestos que nunca soñaron en obtener.

Hoy, más felices que nosotros, un grupo de amigos acometió la empresa de fundar la asociación de la prensa, y parece que la cosa va en buen camino de realizarse porque entre los periodistas coruñeses fué acogido con fruición el proyecto de referencia, siendo de esperar que no tardemos en ver constituida nuestra asociación aunque por ahora reduzca sus funciones á una mera protección benéfica.

Nosotros pretendemos más pues perseguimos la asociación regional de escritores y artistas; pero bueno es que por ahora se constituya la de la prensa que puede ser la base de mayores y más extensas aspiraciones.

Cuenten los estimados amigos y compañeros con nuestra adhesión más completa y permitánnos que les alentemos para que, destruyendo los obstáculos que pudieran salirles al paso, lleven á la práctica un proyecto tan levantado como honroso, pues es el lazo del compañerismo que une á los legionarios del entendimiento.

DE LITERATURA GALLEGA (1)

El signo de la nacionalidad es el idioma.

Fichte.

Los que combaten el asfixiante centralismo moderno no desconocen que en sus comienzos fué, hasta cierto punto, necesario. Juzgarlo de otra manera sería absurdo, mucho más en estos tiempos de oportunismo; pero, una vez cumplida la misión de aquel, debe desaparecer como desaparecieron

(1) Párrafos para agregar á un libro. Este trabajo, con el que estamos conformes, ha sido publicado en *La Idea Moderna* del 24 de julio último.

otras instituciones: por la fuerza de las circunstancias que las hicieron anacrónicas.

El arma principal de que se valen los que aspiran á la reivindicación de la personalidad jurídica de las antiguas regiones, es la reconstitución del idioma y así vemos que en Galicia, al igual que en Cataluña aún cuando la labor vaya más despacio, se viene trabajando para que nuestro dulcísimo idioma recobre la preponderancia de pasados tiempos.

Es esta labor, una labor lenta, pero continua, é insensiblemente se va llegando al fin apetecido, aumentando las huestes de día en día con nuevos adalides.

No contribuyen poco á esta resurrección los nuevos y continuados descubrimientos de valiosos códices, unos tenidos por perdidos y otros, que atribuyéndoles diferente origen, resultan en virtud de nuevos y detenidos estudios, nuestros y muy nuestros.

Así nos encontramos ahora con que, entre otros, los códices *Crónica general de España* (1404) y el 2-H 3 de la Biblioteca Real y el X 61 de la Nacional, de los cuales el primero es otra *Crónica general* de fines del siglo XIV ó comienzos del XV, están escritos en gallego. (1)

Todo esto que acusa cada vez mayor riqueza de la conocida en los gloriosos orígenes de la literatura gallega no impidió que en el transcurso del tiempo nuestra tradición poética se fuese empobreciendo, mucho más cuando el predominio de la literatura castellana fué general en toda la península, predominio que tanto daño había de ocasionar á todas las literaturas regionales, especialmente cuando algunos escritores gallegos, con mejor voluntad que acierto y por desconocimiento de nuestro lexico pretendieron escribir en gallego. Bastó á muchos ser nacidos en Galicia para creer que sabían ya el gallego. Así les vemos empleando una jerga castellana-galleguizada que les dió carácter especial é hizo creer á muchos que el gallego solo servía para hacer reír. (2)

A. DOLA.

(Se continuará.)

(1) El de 1404 que anuncia Vindel en el tomo III de su catálogo, número 3.476.—Madrid, 1903, contiene en sus 363 hojas en papel la *Historia de España* y trae interpolada *La conquista de Ultramar*.

Sobre ello véase lo que dicen:

MARTÍNEZ SALAZAR: *Por la lengua gallega*.

Eco de Galicia, Buenos Aires, número 433—(10 agosto 1903).

LEITE VASCONCELLOS: *Uma crónica de 1404*, (observações philológicas).—Lisboa, 1903.

(2) Pasó lo mismo en Cataluña, cuando el rector de Valfogona que ejerció gran influencia en la literatura catalana á mediados del siglo XIX, al

Sr. D. Galo Salinas.

Pol-as viñas do Riveiro.

C'os dous ringlós qu' o domingo
adicoume n-unhos versos
deume un xusto plévo Xudasí,
deume un xusto de cen demos.
Dí, qu-eu teño o maleficio
crónico que chaman muermo...
qu' é maleficio de bestas
—Ignacio e Sande ó dixeron—
e oaviloso deixoume
tan grande descubramento...
Mais volvíñ á leel-a carta
é reinme coma un neno
ao ollar que vosté chamábame
estimado compañeiro.

Nota: Escribo n-esta fala
porque así entéranse menos,
y-estas cousas nunca gusta
qu' as conozan os alleos.

PARDITO.

EL GALLEGO EN UN PROGRAMA

Me ha entusiasmado grandemente el programa de *Lengua y literatura española* que hace poco publicó, haciéndolo oficial, el profesor de dicha asignatura en la Universidad compostelana D. Amado Cotarelo y Valledor, joven meritísimo que ha heredado el talento de su padre y que representa unidad importante en la legión de intelectuales «nuevos», en la «novocracia pensadora» que honra á España en los tiempos presentes.

Y me ha entusiasmado, tanto por el método acertadísimo que preside á su confección, á juicio de muchos inteligentes que en ello me hicieron reparar, cuanto por el apéndice que dedica á la literatura gallega, si pequeña por el número de obras que la informan—lo que se disculpa por el breve espacio de tiempo que lleva de vida activa—grande por el valor de las mismas y por el arte que las adorna. Por lo último sobre todo es por lo que me ha entusiasmado.

Por eso publico estas líneas que aunque sean pobres y humildes por ser mías, encierran un deber de justicia noble y profundo que las hará agrandarse á los ojos de los buenos gallegos, quienes no podrán por menos de aplaudir cordialmente al Sr. Cotarelo que, siendo profesor de nuestra gloriosa Universidad en la cual ha ingresado por reñida oposición, tuvo un recuerdo que será fructífero para lo porvenir, para la lengua dulcí-

ser influenciado á su vez por la castellana, con el lenguaje que emplea, mezcla de castellano y catalán vulgar, no popular, dá pié para que se crea que el catalán «no pognés servir sino para cantar la mort del porch y assumptes llépol» RUBIO Y LLUCH.

cho. (1) Pertenece al distrito municipal de Teo, distando de Padrón, cabeza del partido judicial, diez kilómetros, y cinco próximamente, de la ciudad de Santiago. Su capital que es una aldea muy alegre y animada, consta de 117 almas y formanla un conjunto de 24 casas, todas ellas de labradores. Está situada en un llano ó planicie resguardada en su parte Norte por una cordillera denominada Montouto, en cuya falda tuvo lugar la memorable acción que vamos á relatar. Montouto dista de Cacheiras un kilómetro escaso, sirviendo de pantalla á dicha aldea, para poder divisar desde ella la monumental Compostela.

Por el lado Sur y Sureste, ó sea el lugar llano en que Cacheiras hállase desembarazado de obstáculos montañosos, pasa la carretera provincial que parte de Santiago á Cuntis por el Castiñeirío, donde en aquella época no existía más que un camino de carro; al Este y á unos seis kilómetros, culebrea la de Santiago á Orense, y por el Oeste y á igual distancia, la del Estado de Santiago á Padrón.

Desde Montouto, abstráese el espectador al admirar el poético panorama que á su vista se presenta, destacándose en primer término

(1) 1.118 almas consigna Platas Freire en su *Nomenclátor de las provincias de Coruña, Lugo, Orense y Pontevedra*, año de 1873. El año de 1846 Cacheiras sumaba aproximadamente una población de 895 habitantes.

los pintorescos y exuberantes valles de Cacheiras y Recesende, con sus agrupaciones escalonadas de blancas casitas, que se asientan en los lugares de Constenla, do Sixto, Recesende, Cacheiras, San Simón, Riveira, Sebe, Ferós y Rejo, hasta dominar todas aquellas extensas y risueñas lejanías que completan la cuenca de la Ramallosa, Luci, Raris, Sales, Illobre, Oza, Reyes al puente Vea, con su profusión de grasáceas montañas, sobresaliendo la del famoso *Pico Sagro*, ese monte de gran importancia legendaria por su riqueza en leyendas, tradiciones y recuerdos históricos.

Otros pueblecitos divisanse igualmente hacia la floreciente vega del Ulla cual el valle de Santa Lucía, que presenta, como el de Cacheiras, múltiples variantes de esmeraldina alfombra, festonándolo espesas robledas, castañares y los esbeltos y aromáticos pinos, tan cantados por la lira del ilustre bardo Eduardo Pondal.

Completan todo este polícromo paisaje, uno de esos cuadros tan peculiares y sugestivos que produjo la inimitable paleta de nuestro malogrado Ovidio Murguía.

No parece sino que el destino había reservado á la noble revelación gallega, la belleza de esa pequeña porción de tierra para las primeras pruebas de su sacrificio: tan en consonancia estaban las ideas de la una con las bondades de la otra...

(Continuará.)

PROSA Y VERSO

ESMERALDA

Voy á dejar que asomen los pétalos de una violeta aun cuando se escandalicen las amapolas de color de fuego y los girasoles altivos é insolentes.

Voy á dejar que en las verdes y diminutas hojas que de trinchera le sirven, se mantengan temblorosas y vacilantes dos gotas de rosío que se truecan en granos de aljófara cuando, á través de ellas, descomponen sus rayos el sol que nace abriéndose paso á través del tenue cendal formado por la bruma matutina.

Voy á dedicar un recuerdo triste y delicado á la Esmeralda de siempre, á la víctima constante de la concupiscencia humana, á la obra maestra del amor y de la pureza convertida en guñapo inmundo por la insensatez y la lascivia.

Voy, en una palabra, á trazar una silueta valiéndome de un tosco difumino y de los polvos multicolores que se desprenden de las alas de una mariposa cuyo sino fatal es el de perecer abrasada por los rayos de cualquier Ebo que con su brillo atrae, seduce y fascina.

Y es que la substancia propiamente dicha del amor, es siempre la misma

nas á la parroquia donde hicieron su confesión con el digno rector de ella escuchando de sus labios tiernos y paternales consejos.

Muy de mañana ya estaba la institutriz arreglándolas con el esmero cariñoso de una madre. Sobre el blanco vestido cuya cintura ceñía ancha cinta de color azul caía el velo de finísima gasa, calzando bonitos chapines con lazos rosa.

Cuando fueron á pedir la bendición á su madre antes de salir para la iglesia, las recibió enternecida en sus brazos. Partíasele el corazón al no poder acompañarlas y nunca como entonces le pareció más insoportable la dolencia que la amarraba á su eterno sillón.

Pusiéronse por fin en marcha, Leonor entre sus dos hermanas, detrás seguían el Sr. de Orsi y la institutriz. Todos los sirvientes que no eran absolutamente precisos en aquel momento para los quehaceres domésticos les acompañaban. En el camino cruzáronse con el teniente cura que iba á decir misa al oratorio, á fin de que la oyesen Elena y los criados que no podían asistir á la iglesia.

Medio pueblo se había dado cita en la parroquia con objeto de asistir á la solemne función que se celebraba y también movidos por el deseo de presenciar la primera comunión de aquellas niñas cuya familia era allí tan universalmente apreciada.

Concluido el santo Sacrificio, dirigió el párroco á las gemelas, que con sus velitas rizadas y sus blancas vestiduras ofrecían angelical aspecto, una corta pero conmovedora alocución. Con que fervor, escuchada ésta, recibían el Pan de los Angeles á compás de las armonías que del órgano se escapaban!

Luisa á par de algunas otras piadosas personas, comulgó después de sus alumnas y postrada en medio de ellas las dirigió en su acción de gracias que avaloraban aún más las lágrimas que, sin poder contenerlas, corrían por sus mejillas.

Cuando restituídas á su hogar arrojáronse las niñas en los brazos de su madre experimentó ésta la mayor felicidad que á una madre cristiana le es dado gozar en la tierra.

Al mismo tiempo comenzaron á desfilar los sirvientes de la casa por delante de su ama, deseándole en cariñosas frases innumerables felicidades y al par haciéndole entrega de sus obsequios, quién un ramo de flores con su coquetona cinta color lila, cuál un canastillo de escogidas frutas. Llegó su turno al hortelano que abanzó con su mujer é hijas, conduciendo cuidadosamente un edificio de tres cuerpos (porque esta es la palabra), artísticamente formado de las más preciosas flores en que el jazmín y la rosa, el clavel y el alhelí mezclaban sus aromas, flanqueando los costados laterales ater-

aún cuando aparezca bajo formas distintas.

Si vale la comparación, diré que entre el amor de los palacios y el amor de las cabañas no hay más diferencia que la que existe entre el pan de Viena y el pan de municio; porque en todo amor existe, como principio invariable, la consexualidad, del propio modo que para fabricar el pan, de cualquiera clase que este sea, es indispensable la harina.

¡Pobre Esmeralda! Quizás el fin que tuyo la creada por el gran poeta, con ser aquel tan terrible, fué mucho más humano que el que reserva la sociedad actual á la Esmeralda de los tiempos modernos.

Independiente por su cuna; nómada por naturaleza; carne por la concupisecencia; combustible adecuado para alimentar la hoguera que pone en ebullición el contenido de esa caldera donde se agitan las pasiones humanas; ángel cuyas alas mueve el soplo de la ilusión y de la esperanza para elevar su cuerpo hasta el séptimo cielo de la dicha y que corta rápidamente el airado golpe de la saciedad haciendo redar el ídolo de amor hasta el fondo del abismo de la abyección y la miseria.

La poesía dice que «el amor es un rayo de sol que se proyecta sobre las aguas límpidas y azuladas de un lago tranquilo.»

La realidad se encarga de demostrar que la pasión satisfecha, es una laguna fangosa, sin agua, sin cielo, sin sol... sin nada.

¿Queréis ver á la última Esmeralda que he conocido, á la que imprimió en mi memoria la huella más reciente?

En muy pocas palabras voy á describirla:

Nació en una pobre casita de un pueblecillo de Andalucía, como la «María de los Angeles» de mi amigo Pepe Navarrete.

Cantó como un jilguero durante los primeros años de su vida, derramando á raudales la alegría que brotaba de su alma y su cuerpo.

Alguien deslizó un día en sus oídos las perversas y traidoras melodías de esa canción cuyas notas no descifra en su verdadero sentido la inocencia, y la pobre niña conoció las delicias del amor pasajero á costa de cuanta dicha tenía derecho á esperar en el mundo.

El Tenorio de profesión, el señorito de pueblo infatuado y pretencioso, deshojó aquella flor purísima esparciendo sus pétalos con tan cínico ensañamiento, que la gacela herida tuvo que refugiarse en la inmensa espesura de las grandes ciudades.

De caída en caída fué pasando por todas las etapas de la abyección y de

la ignominia hasta llegar al tablado nauseabundo del café cantante.

Allí me la encontré hace algunas noches cubierta de andrajos, llena la cara de chafarinones y cantando con voz ronca y avinada, canciones obscenas y repugnantes.

Al terminar su tarea, un sujeto vestido de corto y cubriendo su cabeza con una gorra de tres pisos, le arrancó las miserables monedas que acababa de recoger excitando la compasión de los unos y la lascivia de los más, y después de pegarle dos bofetadas de cuello vuelto, la dejó tendida en el arroyo.

¿Qué suplicio es preferible: el que acabo de describir ó la cámara del tormento, el amor de Claudio Frollo, el abrazo de Quasimodo y la horca de la Plaza de la Greve?

Casi estoy por decir, parodiando la frase del autor de «La leyenda de los siglos», que «esto á matado aquello».

VICENTE SANCHÍS.
(Miss-Teriosa)

O SONO D'UNHA INFIEL

(Somellanza de J. Adern)

Sonaba unha muller co seu amante cando no leito estaba co home seu; e escramaba: —«Amoríño... meu diamante...»

»¡moito quéroch'eu!

»Soilo en tí teño posto ó meu sentido, á tí soilo, soíño eiche d'amar...»

Y en esto despertouse o seu marido e púxose á escoitar.

Ela seguía falando delirante, os seus brazos de pronto destapou, e querendo apretar ó seu amante, ao seu home abrazou.

—«¡Prenda da y-alma—él entre sí decía—tús posto en min todíño ó teu querer...»

E vertendo unha vágua d'alegría, doulle un bico á muller.

JENARO MARIÑAS.

COMPANÍA DE ÓPERA

Cumplió, por fin, su promesa el simpático empresario de nuestros teatros locales, y distinguido amigo D. Jacobo Anido, presentándonos en la próxima temporada teatral una excelente compañía de ópera italiana, que comenzará á funcionar el miécoles próximo 7 del corriente.

El elenco de esa compañía, á juzgar por el programa circulado en estos días, no puede ser más excelente, figurando en aquel los afamados artistas Rosa de Vila, eminente soprano, y Julián Biél, célebre tenor; la tiple ligera Luisa Bressoniere y otras de sobresaliente mérito como Ramona Galán, Pilar Lacambra y Adda Filibert.

Además de Biél, forman parte los tenores José Maristany y Amable Leali.

Barítonos: Gustavo Claverio y Alfredo Serazzi.

Bajos: José Dubois, Luis Foruria y Vicente Caja!

Otros artistas completan el cuadro de la *troupe* que muy pronto tendremos ocasión de oír, y que dirigirá el ilustrado maestro compositor D. Ricardo Villa.

La mayor parte de las localidades están ya abonadas.

CRONICA SEMANAL

PALIQUE

- ¡Diol-o vexa, tio Chinto!
- ¡Dios che vexa á tí, Mingote!
- ¡Xa tiña vontá de o vere, meu vello amigo!
- ¡Y eu á tí, meu amigo novo!
- Pois xa nos vemos.
- ¿Pro tí dirasme que foi de tí en todo este tempo?
- Estívenlle de veraneo.
- ¡Recontra! ¿De veraneo?
- Si, señor, pol-o menos andí-velle pol-a aldea.
- ¿Pro tí andas sempre de parranda, condanado?
- Dios queira que vosté non teña que andare pol os mesmos motivos que eu.
- ¿E d'aquela?
- Porque non por moito voar o paxaro estalle millor.
- Eso quer decir que tí non estás boo, ¿non é certo?
- Si, señor, e por eso fago como as capas vellas dos antigos estudantes que había que lles ir botando romendo sobre romendo pra que fosen engadando o frio.
- Home, como de frio aínda che non andamos mal.
- Por eiquí non lle hai queixa, pro se vosté asomase os fociños por esas montás de Lugo e mais d'Ourense quedábase teso.
- Quedaría, ho, quedaría.
- Mire: aló pol-os montes do Incio, do Caurel e de Quiroga, pol-os Peares e Montefurado mesmo se lle non resiste.
- ¿Sei que si?
- Como llo digo: haille unha sáboa de neve que lle parece mesmo que lles deron unha caleadura.
- Fará falta ire ben abigado.
- Xa llo creo, e como se descuide o bigote quedalle convertido en caramelo.
- D'aquela poderase chupar.
- ¡Sí, me chupes!
- ¡Mira, non sexas rillote!
- Pro e claro ¿non vé que son caramelos da xiada?
- ¡Ben, home, ben!
- Por fortuna vai un ben forrado por dentro.
- ¿De qué?
- De viño que aló haillo de superior calidade, tio Chintiño.
- ¿Logo, bebiches ben?
- E mais comín, sobre de todo

n-unha boda onde por cuaselidade me atopei.

—A vere, conta, conta.

—Pois señor: primeiro trouxeron un barreño de carne de vaca, con patacas.

—Non está eso mal.

—Logo outro barreño de carne de porco, ben acugulado, tamén co as suas correspondentes patacas.

—Tampouco está mal.

—Despois outro barreño con polos estofados e con patacas.

—¡Ben, home, ben!

—De seguida unha fonte de merluza guisada con patacas.

—¡Concho!

—E outra fonte de merluza fritida con patacas.

—¡Home, canta pataca e canta merluza!

—¡Ay, como merluzas houbolle á barullo, tanto que coleaban!

—E decir que adevertícheste.

—Si, señor, pois din con mui boa xente, e sobre de todo con mui bon viño, como por eiquí se non coñece.

—¡Bon, eh!

—Xa llo creo, e anque vosté bote entre peito y espaldas tres ou catro netos, quantar quantarase, pro marear... tamén se mareará, porque parece resolio.

—¡Cala, ho, cala que fáiseme a boca auga con solo pensar n-ese viño que tí dí!

—Eu aínda me lle relambo.

—Pois mira, déixate de mais esmorgas porque o corpo en forza de o querer curare lévao o diaño, Mingote.

—E que se á un o leva o diaño que sexa, como din, en coche, tío Chinto.

Pol-a copia,

JANIÑO.

INFORMACIONES

Nuestro director

Ha llegado de Cortegada (Orense), nuestro director D. Galo Salinas, que pasó en aquella frondosa comarca una temporada en la casa de nuestro muy querido amigo el notable literato D. José Ogea.

El Sr. Salinas ha escrito para el teatro gallego una nueva obra titulada *A Fidalga*, poema idílico-dramático en tres jornadas y en prosa, que en breve pondrá en ensayo la *Escuela regional de declamación*.

Los tres actos de la obra titú-

lanse *O amanecer—O medio día—O anoitecer* y la acción se desarrolla en un solo día y en la aldea de Fene (Ferrol).

El tranvía

El día 1.º del corriente se inauguró la totalidad de las obras del tranvía de la Coruña, recorriendo los coches el trayecto último desde la Puerta de Aires hasta el patio de la estación del ferrocarril.

El acto resultó simpático y á él asistieron las autoridades y muchas distinguidas personas invitadas por la empresa.

La actividad de los representantes de la sociedad de tranvías es merecedora de todo elogio, y deseamos que los beneficios que con aquella mejora se hacen al público se resue!van en utilidades para la referida sociedad.

Parece que la empresa proyecta suplir la tracción de sangre por la eléctrica y prolongar la línea hasta Sada, pasando por el Burgo, San Pedro y otros pueblos y aldeas.

El Sr. Ogea

Este distinguido publicista ha

enviado á varios literatos de esta capital ejemplares de su bella obra *Célticos*, colección de cuentos dramáticos y novelas cortas, que ponen de relieve la ilustración del autor, su estilo elegante y la erudición nada común que posee tan excelente escritor.

El Sr. Ogea tiene en preparación varios libros entre los que descuel!la la novela regional *Gente sencilla*, que se llevó el Sr. Curros Enríquez para publicar en la Habana.

Tip. «La Constancia». Plaza de María Pita 18

GLORIOSA DERROTA

Diálogo pasional en un acto y en prosa

FOR

GALO SALINAS RODRIGUEZ

De venta en todas las librerías

Precio: UNA peseta

Germán Berguer

CIRUJANO-DENTISTA

REAL, 88, PRAL.

¡Regalos prácticos para Noche-Buena!!

POR 5 duros SE HACEN LOS SIGUIENTES LOTES

Número 1

| | |
|---------------------------------------|------|
| 1 caja galletas fantasía "Noveauté" | 3'25 |
| 1 cajita turrón "Gloria" | 1'75 |
| 1 queso de bola (4 libras) | 5'25 |
| 1 caja selectos higos de Fraga | 2'25 |
| 1 caja pasas "Lechos escogidos" | 4'50 |
| 1 bot.ª amontillado Trafalgar y Colón | 3'75 |
| 1 botella gran Cognac Dómeq. | 4'25 |

Pesetas. 25

Número 2

Con otras 25 pesetas se adquirieron 12 libras *chocolate verdad* hecho á vista del comprador y en la forma que este indique, resultando lego superior al de 2 pesetas *garantido*. Además entra una latita modernista muy lojosa de 500 gramos *Café torrefacto* marca la *

Cajas de 12 botellas Amontillado Jerez y tonelitos de arroba vinos generosos á 30 pesetas también.

Número 3

Sección de bebidas

| | |
|--|---|
| 1 botella tostado Rivero genuino anejísimo | 5 |
| 1 botella "Gran Viño d'Porto" | 4 |
| 1 id. Jerez Néctar "González Byass" | 7 |

| | |
|--|---|
| 1 id. Champagne Rheims "Dupuy de Lome" | 6 |
| 1 id. Moscatel Pedro Ximénez | 3 |

Pesetas. 25

Agregando 5 pesetas pueden entrar tres botellas más de "Bordeaux Gallego" (tinto) propiedad R. Santoro.

Con mayor cantidad se hacen infinitas combinaciones, pues en turrones surtidos todas clases, mazapanes, frutas, almíbares, mermeladas, miel de la Alcarria, otros dulces, confituras, jaleas membrillos, guayabas, bombones, naranjitas, caramelos, lluvia, grajea, etc., etc., habrá un surtido colosal procedente de la respetable casa *Viuda e hijos de Matias López*.—Madrid-Escorial.

DEPÓSITO de vinos Rivero, Valdepeñas y Tarancón, "Granja Villa Enriqueta" y "Villa Josefa"; embutidos de Lugo (chorizos), á 4 y 5 pesetas kilo marca "El Napolitano".

INTRODUCTORES de conservas de los dos reinos, mantequillas de Dinamarca, quesos de diversas comarcas y calámbar frescos de Fontán á 3 reales latita.

LA LONJA DE VIVERES

CASTELAR, 14, (Antes Rua-Nueva)—LA CORUÑA

LUCIANO PITA

CANTON GRANDE, 3 y 4.—La Coruña

Bazar de artículos de novedad.—Objetos de fantasía para regalos.—Figuras de biseuit finas y caprichosas.

JUGUETERIA

Inmenso surtido de juguetes desde lo más barato hasta lo de mayor precio.

Infinidad de utensilios para uso doméstico

LA PERLA CORUÑESA

9—Cantón Grande—9

Gran establecimiento de tegidos, novedades y adornos

HULES PARA PISO

PRECIO FIJO

VIUDA DE H. HERVADA

REAL, 14, 77 y 86

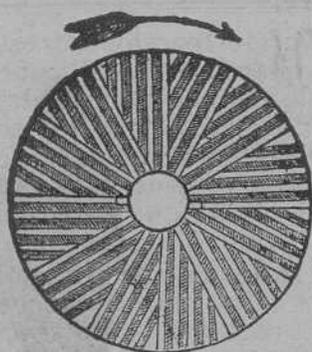
(CASA FUNDADA EN 1865)

QUINCALLA, FERRETERIA, MUEBLES Y PIANOS
ESPECIALIDAD EN PIEDRAS FRANCESAS
PARA MOLINOS HARINEROS

DE

La Ferté y Dordogne

HAY PROSPECTOS.—PIDANSE TARIFAS



DERECHA

AMENEDO Y HERMANO.—CE-
mentos, hidráulicas, cales, yesos,
azulejos, cañerías, teja, ladrillo y todo
lo concerniente al ramo. Ventas por
mayor y menor, Estrella, 8.—La Co-
ruña.

EL LOUVRE

SALVADOR VELA

Paños ingleses, franceses y españoles.

Confeción á la medida de uniformes mi-
litares, trajes elegantes é impermeables, por
un afamado cortador y aparejador.

Géneros de punto y novedades para se-
ñoras.

EL LOUVRE

REAL, 32—La Coruña—REAL, 32

ALFREDO DE LA FUENTE LIBRERÍA Y
PAPELERIA

Cantón Pequeño, núm. 13.—La Coruña

Papel y sobres de todas clases.—Li-
bros comerciales.—Lápices, plumas,
porta plumas, gomas, tintas y demás
menesteres de escritorio.

LA AMISTAD CORUÑESA

Con este título se acaba de es-
tablecer una sociedad en los Cu-
atro Caminos y en la Travesía de
Primavera en donde los socios en-
cuentran toda clase de comodida-
des habiendo el mayor esmero en
los servicios.

Todos los amigos de los socios
pueden disfrutar de la misma.

LA VIÑA

RUA NUEVA, 17.—Coruña

Esta casa expende los mejores vinos del
Ribero, Tinto, Blanco, Rioja, Valdepeñas,
Toro y Castilla que se beben en la Coruña.

En esta casa se venden las Aguas de
Mondariz, las cuales son las más frescas de
esta capital por recibirse directamente to-
das las semanas.

Médico Fariña

CONSULTA: DE 1 A 2 DE LA TARDE

de 7 á 8 en invierno y de 8 á 9 en verano

SAN ANDRES, 117-1.º

Manuela Serantes

Riego de Agua, 44.—Coruña

Se recibieron las últimas novedades
para la presente estación.

Única casa para reformas de sombre-
ros de señoras y niñas.

Novedad en velillos para la cara.

Andrés Villabril MEDICO.—Consulta ge-
neral médico-quirúr-
gica de dos á tres y media

Consulta particular de las enfermedades
de los ojos y niños, de tres y media á cinco.

San Nicolás, 28, segundo.

B. ESCUDERO É HIJOS

Socorro, 8, (Fábrica)

Talleres y almacenes de mármoles.

—Especialidad en obras de cemente-
rios y decoraciones de edificios.

ANDRÉS SOUTO RAMOS

Marina, 28—Coruña

Comisiones y Consignaciones.

Gran Hotel de Francia

LA CORUNA

Alameda, 1, 3 y 5—Plaza de Mina—Juana de Vega, 2, 4 y 6

Este gran hotel está montado con arreglo á los mo-
dernos adelantos, y con el confort, lujo y comodidad
que puedan apetecer las personas más exigentes.

RESTAURANT

á cargo de un inteligente repostero

SE ADMITEN ENCARGOS PARA BANQUETES

CASA-BLANCA

Bailén, 5—Coruña—Bailén, 5

(Casa fundada el año 1860)

Equipos para bodas.—Retortas de hilo y tejidos de
algodón de todas clases.—Colchas de seda, piqué y
otros tejidos.—Mantas y cuties para colchones.—En-
cajes, puntillas y bordados.—Mantelerías, toallas.—
Lienzos de Padrón.—Pañuelos.—Géneros de punto.

SE SIRVEN ENCARGOS PARA LAS AMERICAS

Precios fijos



BAÑA Y VAZQUEZ, CONSIGNATARIOS

Vapores para todos los puertos del Litoral

9, SANTA CATALINA, 9

Línea de vapores asturianos entre Bilbao y Barcelona

AGENTES DEL LLOID ALEMÁN



Nueva línea de vapores correos

MALA REAL DINAMARQUESA

Servicio mensual desde La Coruña á la Isla de Cuba y México

EN ONCE DIAS

Para la HABANA, VERACRUZ, TAMPICO y PROGRE-
SO, saldrá del puerto de la Coruña el 14 de Diciembre el nue-
vo y magnífico vapor-correo de 5.500 toneladas

Saint Thomas

Admite carga y pasajeros de primera, tercera preferente y
tercera clase para los puertos indicados y además para PUERTO
RICO, con transbordo en Saint Thomas.

Estos vapores construidos expresamente para correos y trans-
porte de pasajeros, tienen magníficas instalaciones y llevan cocie-
neros y camareros españoles para el mejor y más esmerado servi-
cio de los pasajeros de todas clases.

Para más informes dirigirse á los Agentes de la Compañía
SRES. TEJERO PÉREZ Y GIL, Riego de Agua, 17 al 23, Coruña.

EL MADRILEÑO

GRAN FABRICA DE CHOCOLATES

En esta casa se elaboran chocolates superiores
en todos los precios.

Se hacen molindas de encargo.

Clases especiales con canela, sin ella y á la vai-
nilla.

Precios sin competencia

Envase y portes libre para el comprador.

Prueben ustedes y se convencerán.

TRAVESIA DE VERA, núm. 1

Sucursal: FUENTE DE SAN ANDRES, 16

TEMPORADA DE INVIERNO DE 1904

SECCION DE SASTRERIA

Se han recibido las grandes remesas de novedades en PAÑERÍA del Reino y Extranjero para la presente estación.



Trajes de Caballero

| | | |
|------------------------------------|-----------------------|------------|
| Trajes de Patén, novedad, | hecho á la medida por | 45 pesetas |
| Trajes > > tipos ingleses, | > > > | 55 > |
| Trajes > > cheviot, | > > > | 65 > |
| Trajes > > alta novedad, | > > > | 75 > |
| Trajes > vicuña y gerga, | > desde | 40 > |
| Trajes > estambre negro y azul, | > > | 50 > |
| Guarda-polvos, con forros de seda, | > | 60 > |
| Gabanes de géneros de novedad, | > | 70 > |
| Zamaras, con buenos forros, | á | 30 > |

Ya se recibieron las acreditadas CAPAS CORDOBESAS, desde 25 pesetas hasta 125.

Nota.—Esta casa cuenta con un acreditado y competente cortador en todo lo concerniente al arte de Sastrería.

“Las Cuatro Estaciones”

31—RIEGO DE AGUA—31

Emilio Hermida

GUARNICIONERO

Monturas, frenos, correas, fabricación de cuantos objetos pertenecen á esta industria.—Real, 30.—Coruña.

José Eduardo Rey

Marina, 19.—La Coruña

COMISIONES Y REPRESENTACIONES

Gonzalo Martínez

CORREDOR DE COMERCIO

Marina, 17, bajo

Compra y venta de papel del Estado.—Operaciones en el Banco de España.

FOTOGRAFIA DE PARIS

de José Sellier

SAN ANDRES, 9

Platería de Generoso Escudero

Taller de construcción de toda clase de platería y montura de piedras finas.

Especialidad en la fabricación de medallas religiosas.

San Andrés, 14

HOTEL CONTINENTAL, DE MANUEL LOSADA.—Olmos, 28, Coruña.—Situado en el mejor punto de la población.—Habitaciones cómodas—Servicio esmerado.—Hay coche de la casa á todas horas.

Tostador Universal

Si quiere V. tomar un sabrosísimo café legítimo de Puerto Rico, pida V. *Caracolillo* y *Hacienda*, á cinco pesetas el kilogramo, en el

Tostador Universal

SAN ANDRÉS, 101

No confundirse, al lado de la Carbonería

Areal y Castro

Filtros Amianto legítimos PASTEUR

Baños generales y para duchas

Muebles y batería de cocina

Cantón Grande, núm. 8

MANUEL SANCHEZ YAÑEZ

PROFESOR DE MUSICA

Da lecciones de solfeo, piano y violín. Afina pianos y se encarga de la organización de tercetos, cuartetos, sextetos, etc., para conciertos, bailes y reuniones.

Se reciben encargos: Orzán, 12, 3.º y Riego de Agua, 30, bajo. (Estanco)—Coruña.

LOS CONTRATISTAS Y MAESTROS DE OBRAS.—Cementos, hidráulicas, cales y yesos en partidas, teja plana.—Marcelino Suárez.—La Coruña.

Talleres de Fotograbado

de PEDRO FERRER

Clichés de línea y directo, clichés para bicolor, tricolor y cuatricolor, zincografía, ilustración de obras, periódicos, revistas, catálogos, etc., etc.

Imprenta, papelería y objetos de escritorio

REAL, 61—LA CORUNA—REAL, 61

LA CATALANA

Compañía de seguros contra incendios y explosiones, á prima fija, establecida en Barcelona; Dormitorio de San Francisco, número 5, principal

CAPITAL Y RESERVAS: 19.664.748,56

Capitales asegurados en 31 de Diciembre de 1903: 1.496.378.984,76 pesetas.

La Compañía ha satisfecho por 6.861 siniestros la cantidad de 8.146.949,80 pesetas.

Comisión principal de Galicia: Sres. Tejero, Pérez y Gil, Riego de Agua, 19.—La Coruña.

FONDA “LA VICTORIA”

— DE —

Antonio López Soengas

SAN ANDRES, 154, CORUNA



LINEA DE VAPORES DE ARROTEGUI

ENTRE

LIVERPOOL, LA CORUÑA Y LA ISLA DE CUBA

Servicio quincenal por los vapores

| | Tons. | | Tons. |
|---------------------|-------|------------------------|-------|
| CASTANO | 4.410 | SANTANDERINO | 3.032 |
| RIOJANO | 3.904 | GADITANO | 2.749 |
| LUGANO | 3.770 | COMINO | 2.630 |
| MADRILENO | 3.115 | EUSKARO | 2.471 |

Para la Habana, Matanzas, Santiago de Cuba y Cienfuegos

Saldrá de este puerto el 16 de Diciembre el grande y magnífico vapor nombrado

LUGANO

Capitán, D. Juan Egurrola.

Admite carga y pasajeros, á quienes se ofrecen un esmerado trato, abundante y sana alimentación, vino á las comidas y asistencia médica gratuita.

Se suplica á los señores cargadores comuniquen á esta Agencia el número de efectos que deseen embarcar en el referido vapor, remitiendo la nota detallada de las marcas, números, peso bruto y peso en kilos, contenido, valor, destino y consignación.

Esta Agencia asegura de riesgo marítimo á los precios corrientes en plaza.

Para solicitar cabida y demás informes dirigirse á su consignatario D. Daniel Alvarez, Riego de Agua, 68.—Coruña.